



22120079



DZONGKHA A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
DZONGKHA A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
DZONGKHA A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Thursday 10 May 2012 (morning)

Jeudi 10 mai 2012 (matin)

Jueves 10 de mayo de 2012 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.
- The maximum mark for this examination paper is *[25 marks]*.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.
- Le nombre maximum de points pour cette épreuve d'examen est *[25 points]*.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.
- La puntuación máxima para esta prueba de examen es *[25 puntos]*.

འོག་གི་ཡིག་རྒྱགས་གཉིས་ལས་ གཅིག་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ རྒྱུ་རའི་བསམ་འཚར་ཚུ་བྲིས།

༡.

ཨཔ་རྗེ་རྗེ་ཟེ་མི་ཅིག་ དབང་འདུས་སོ་བྲང་ཆ་འོག་ གཡུས་དཀར་གཞི་ལུ་ རྗེ་དོ་ཡོད་པ་མཇུག་ དཀར་གཞི་
ཟེ་མི་གཡུས་དེ་ རྒྱུ་ཉམས་ལྡན་པའི་གཡུས་ཅིག་ཨིན་པའི་ཁར་ གཟིམ་དཔོན་དཔལ་མོའི་ཆོ་དབང་བཀའ་ཤིས་ཀྱི་
སྲུང་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ གཏམ་རྒྱས་དང་ལྡན་པའི་གཡུས་ཅིག་ཨིན་མཇུག།

ཚར་ཅིག་འབད་མ་ད་ ཨཔ་རྗེ་རྗེ་ དབང་འདུས་ཁོམ་ཁ་ལུ་ ཉོ་ཚོང་བརྒྱབ་པར་སོང་སོང་མ་ཨིན་མཇུག་སྟེ་ ཁོ་ཉོ་
ཆོང་ལེ་ཤ་བརྒྱབ་ནི་ཡོད་པ་ལས་ གཞུམ་རྩོལ་ཏེ་སྤོང་ལོང་སྟེ་ ལྷོ་བཅིངས། ལམ་ཆང་ཅིག་ཡང་འབག་སྟོན་བརྒྱུམ་གཅིག་
ཡང་ཉམས་རྒྱུང་ནང་བརྟེན་གསེ་འགྲོ་ནི་འབད་མ་ད་ ཁ་རྩ་ཕྱི་རུ་མཐོང་མི་གཉིད་ལམ་དེ་སེམས་ཁར་སྤོང་ལམ་ལམ་འོང་མ་
ལས་ གཉིད་ལམ་དེ་ ལྷ་དོན་ཆེན་ཅིག་བརྒྱབ་ཚུགས་ནི་ཨིན་ན་? ཡང་ཅིན་ དོན་དག་བརྒྱབ་མི་ཚུགས་ནི་ཨིན་ན་
མ་ཤེས་པར་ གཉིད་ལམ་བཟང་ངན་ཚར་ཅིག་བལྟ་དགོ་པས་ མཐོ་སྟེ་ གཉིད་ལམ་དེ་ བཤད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཨཔ་སྤྱོད་
སངས་འབད་སར་སོང་པའི་སྐབས་ལུ་ ཨཔ་སྤྱོད་སངས་ཀྱི་ཨམ་གཞག་ལེགས་མོ་དང་ ཨཔ་རྗེ་རྗེ་ གྲིག་གྲིག་སྟེ་ སྟོ་ཐེམ་རྩ་

བར་ཁ་ཐུག་བརྒྱབ་ལུ་ དེའི་སྐབས་ ཨམ་གཞག་ལེགས་མོ་གིས་ལག་པར་ ཨོམ་ཟོ་གང་འབག་སྟེ་ ཕྱི་ཁར་ མཚོད་རྒྱ་
བརྒྱབ་པར་འོང་མ་ཨིན་མ་ ཨཔ་རྗེ་རྗེ་གིས་ཤེས་ལུ་ ཨཔ་རྗེ་རྗེ་ཡང་གཞུམ་རྩོལ་ལས་ ཨོམ་དང་ཕྱད་དའི་སྤྱོད་མཐོ་སྟེ་
སྟོ་བདེ་མི་བདེ་བལྟ་དགོ་པ་ཅིན་ བལ་གྱུར་བཀའ་དཔལ་བརྒྱུམ་ལོག་སོང་ལུ་ ཨམ་གཞག་ལེགས་མོ་ཡང་ ཨཔ་རྗེ་རྗེ་ཨ་
རྟལ་ད་ མ་འདྲམ་སྟེ་འོང་སར་མཐོང་སྟེ་ དབའི་ཨཔ་རྗེ་རྗེ་ ཨ་རྟལ་དང་རྩ་ལས་ མ་འདྲ་བར་ ད་ཅེས་འབད་ན་ འཚབ་
འཚབ་རང་འདྲམ་སྟེ་ འོང་དེས་བྲལ་ཡང་ སྟེ་ཨཔ་སྤྱོད་སངས་དང་ འཕྱད་ནི་འབད་ཨིན་ན་? ཟེར་དྲི་བའི་ལན་ལུ་ ཨཔ་

རྗེ་རྗེ་གིས་ “ཨིན་ན་མེན་ན་བལྟ་མ་དེ་ཤེས། རྗེ་རྗེ་མོལ་ཡོད་འཚམ་དེ་ཤེས།” ཟེར་དོ་བརྒྱུམ་ ལྷ་དེ་ག་ཅི་ར་ འབད་
རུང་ འགྲོ་བརྟུབ་མ་བརྟུབ་དང་ འབད་བརྟུབ་མ་བརྟུབ་ཅེ་བལྟ་ད་པ་ཅིན་ མ་བརྟུབ་ཅིག་མིན་འདུག་མཐོ་སྟེ་ རྒྱུང་གི་
ཨཔ་འདི་འབད་སར་ཚར་ཅིག་ འགྲོ་དགོ་པས་མཐོ་ཡི་ས། ཨཔ་སྤྱོད་སངས་ཡར་ར་ཡོད་ག་? ཟེར་དྲི་མ་ད་ ཨམ་གཞག་
ལེགས་མོ་གིས་ ཨཔ་སྤྱོད་སངས་ཡར་ར་ཡོད། རྒྱུང་ར་ ཡར་ཚར་ཅིག་བལྟ་སོང་མཇུག། ཟེར་སྤྱོད་ལས་ ཨེ་ལུ་འཛེགས་ཏེ་
བྱིམ་ནང་སྟོད་པ་ད་ ཨཔ་སྤྱོད་སངས་ལུ་ ཨཔ་རྗེ་རྗེ་གིས་ “ཨཔ་སྤྱོད་སངས་ ཁ་ཅོ་ཕྱི་རུ་ ཆང་སོར་པ་ཕྱེད་དང་དོ་འདེ་
ཅིག་འཕྱང་སྟེ་ ཉལ་ཡི་ས་ དོ་ར་རྩོལ་ཁམས་ཅིག་ཁར་ གཞུམ་དང་མ་འདྲ་བའི་གཉིད་ལམ་ཅིག་མཐོང་ཅི་ས་ ཁོ་རེ།
མ་དཔལ་འགཉིད་ལམ་དེ་ ག་དེ་སྟེ་སྟོ་ཟེར་བ་ཅིན་ ཐང་དགའ་ཏོག་ཏོ་ཅིག་ནང་ འབའ་འཇའ་མཆིས་ཆི་གཏེགས་ཏེ་
ཡོད་པ་མཐོང་མ་མ་ཚད་ བུཚ་ལོ་ན་རྒྱུང་གུ་ཅིག་གིས་ མཐའ་པར་རྒྱབ་ཚུར་རྒྱབ་སྟོད་སར་མཐོང་ཅི་ས་ ཁོ་རེ། སྟེ་གཉིད་
ལམ་འདི་ ལེགས་ཤོམ་ཨིན་ན་ རོག་པོ་ཨིན་ན་ ཚར་ཅིག་བལྟ་དགོ་པས་མཐོ་སྟེ་ ཨིན་ས་ཁོ་རེ་ ཨཔ་སྤྱོད་སངས་” ཟེར་
སྤྱོད་ལས་ ཨཔ་སྤྱོད་སངས་ཀྱིས་ མཐོ་བསམ་ལེགས་ཤོམ་སྟེ་བཏང་ཞིན་མ་ལས་ དེ་སྟེ་བརྒྱབ་ལུ་

“རྒྱུང་གི་གཉིད་ལམ་དེ་ལུ་བལྟ་བ་ཅིན་ གཞུམ་དང་མ་འདྲ་བའི་རྟལ་མཚན་ལེགས་ཤོམ་ཅིག་ འོང་ནི་བརྒྱུམ་
ཅིག་འདུག་མཇུག། རྒྱུང་ལུ་ཨམ་སྤྱོད་མེད་ ཨམ་སྤྱོད་ཡོད་པ་ཅིན་འབད་ན་ རྒྱུང་གི་གཉིད་ལམ་དེ་གིས་ ཨམ་སྤྱོད་ལུ་སྟེ་
ནིའི་རྟལ་མཚན་སྟོན་མ་ཨིན་མཇུག། ཨ་ལུ་ཡང་ བུ་ཅིག་སྟེ་ནི་བརྒྱུམ་འདུག་” ཟེར་སྤྱོད་ལས་ ཨཔ་རྗེ་རྗེ་ཡང་ སྟོ་བདེ་
ཏོག་ཏོ་ཅིག་མེད་དེ་འབད་རུང་ ཅ་ལ་རྩོལ་སྟེ་ དཀར་གཞི་གཡུས་ཚན་གྱི་སྤྱོད་ལས་མར་ཐོན་སོང་ལུ་ག། །

ཀུན་ལེགས་དབང་ཕྱུག་ རྗེ་འཕགས་འཕེལ་ལྷན་ཚོགས། ཐིམ་ཕུག་ (༢༠༠༥)

- ཚུམ་འབྲི་པ་གིས་ སྤྱང་འདི་ནང་ལུ་ གཡུས་ཚན་གྱི་ལམ་སྲོལ་ཚུ་ ག་དེ་སྤེ་སྟོན་ལུ་གོ་གོ་?
- ཚུམ་འབྲི་པ་གིས་ སྤྱང་འདི་ནང་ ཚིག་གཞི་བཅུགས་ཐངས་ཀྱི་སྐོར་ བྱོད་འདི་བསམ་འཆར་ཚུ་བཀོད།
- སྤྱང་འདི་ འབྲི་ཐངས་ག་དེ་སྤེ་འདུག་ག་ བཤད་པ་རྒྱལ།

१.

དགེ་སྲོང་གསུམ་དར་བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་འབྲུལ་སྲུ།

ཀུན་དགའ་ར་བའི་ནང་ན་ལྷ། ལྷ་མ་ཐུབ་དབང་ཤུག་རིན་ཆེན་བཞུགས།
 ལྷ་མ་ཐུབ་དབང་ཤུག་བཞུགས་པའི་སྐབས། རྒྱལ་སྲས་མི་དབང་སྡེ་པ་གིས།
 སྲོང་བཀའ་ཤོག་རི་རྒྱལ་འབྲུལ་ཅིག་བཞེངས། སྲོང་ཕྱག་ཐམ་ཕྱག་དང་འབྲུལ་ཅིག་གནང་།
 ས་ཤར་དང་མང་དང་སྲར་དང་གསུམ། རོགས་ཁོང་གསུམ་རིམ་གྱིས་འཇུག་ལུམ་པས།
 ५ ཕྱི་ཉི་མའི་ཤར་གྱི་གཡུས་ཁ་ལས། ཤར་ཉི་གཤོང་ཅན་དན་རྩ་བ་ལྷ།
 བུ་བདུན་སྐྱེས་པའི་ཚུང་ཤོས་མ། བུ་དྲུག་ཤི་བའི་ལྷག་ལུས་མ།
 ལུམ་ཨ་མར་དབང་ཡོན་སོག་མཆིམ་ལས། བུ་ང་ལུ་བཅུན་ཁྲལ་སོག་མཆི་ཡི།

ཨ་མ་དགེ་སྲོང་བཟང་མའི་དངོས་གྲུབ་མོ། ལུམ་ཨ་མས་མནའ་མར་བཅུགས་བྱིན་ཆོ།
 བྱ་མ་ཁྱད་ཚོད་དར་རྒྱས་ཞན་བྱུང་རང་། བུ་དོན་གྲུབ་བཀྲ་ཤིས་བར་ལུ་ཚུད།
 १० བྱེད་འཇིག་རྟེན་རྣམ་ཐར་མ་འཁྱོངས་མ་ལས། ང་གསུམ་དར་བཅུན་ཁྲལ་སྲུག་མཆི་ཡི།
 ཉིན་མོ་ནངས་པར་བཅུན་ཁྲལ་འགྲོ་ནི་གི། ཏུས་ད་རེས་དཔལ་གྱི་རུབ་མོ་ལྷ།
 གོགས་དངོས་གྲུབ་བུ་མོ་གཡས་ལུ་ཉལ། རང་གསུམ་དར་བཀྲ་ཤིས་གཡོན་ལུ་ཉལ།
 བུ་དོན་གྲུབ་བཀྲ་ཤིས་བར་ལུ་བཅུགས། གཏམ་པར་བཤད་ཚུར་བཤད་བར་ན་རང་།
 གནམ་དགུང་ཞག་མཐའ་ལས་ལངས་མཆི་ཡི། གནམ་དགུང་ཞག་མཐའ་ལས་ལངས་མ་ལས།
 १५ ལུས་གཙང་མའི་བསངས་སྲས་རྒྱབ་དགོ་པས།

བསོད་ནམས་ཀུན་དགའ། དཔེ་ལང་ དཔེ་རྒྱན་ལང་ ཐིམ་ཕུ། (१००९)

- ཚོམ་འབྲི་པ་གིས་ ཞི་བའི་གཞུང་སྲོང་ ལྷེ་པ་གི་སྲོང་ལས་ བཤད་མི་དེ་ལུ་ རྩོད་གྱིས་ག་ནི་ཡང་སྐབ་ནི་མེད་ག་?
- ཚོམ་འབྲི་པ་གིས་ གསུམ་དར་བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་འབྲུལ་སྲུང་བཤད་ནི་དེ་དོན་ལུ་ ཚོམ་རིག་གི་ཁྱད་རྣམ་ ལྷ་ཚོགས་ལག་ལེན་ འཐབ་ཡོད་མི་ དེ་ཚུ་གི་སྲོང་ལས་ བཤད་པ་རྒྱབ།
- ཚོམ་འདི་ནང་ལུ་ དམིགས་གསལ་གྱི་མིང་ཆོག་དང་ ཞེ་སའི་ཆོག་མང་རབས་ཅིག་ ལག་ལེན་འཐབ་ཡོད་མི་ཚུ་ལུ་ རྩོད་གྱིས་ག་ཅི་སྐབ་ནི་ཡོད་གོ་?
- ཚོམ་འདི་འབྲི་ཐངས་དང་ ཆོག་གཞི་བཅུགས་ཐངས་ཀྱི་སྲོང་ རྩོད་རའི་བསམ་འཆར་བཤོད།